

# ALISHER NAVOIY

XALQARO JURNAL  
INTERNATIONAL JOURNAL



VOLUME 1, ISSUE 1, 2021

ISSN 2181-1490

Doi Journal 10.26739/2181-1490

# ALISHER NAVOIY

XALQARO JURNAL  
INTERNATIONAL JOURNAL  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ



Tadqiqot.uz



TOSHKENT-2021



**ALISHER NAVOIYNING 580 YILLIK  
YUBILEYIGA BAG'ISHLANADI****ПОСВЯЩАЕТСЯ 580 ЛЕТНОМУ  
ЮБИЛЕЮ АЛИШЕРА НАВОИ****DEDICATED TO THE 580th ANNIVERSARY  
OF THE BIRTH OF ALISHER NAVOI**

Buyuk shoir va mutafakkir, atoqli davlat va jamoat arbobi Alisher Navoiyning bebaho ijodiy-ilmiy merosi nafaqat xalqimiz, balki jahon adabiyoti tarixida, milliy madaniyatimiz va adabiy-estetik tafakkurimiz rivojida alohida o'rin tutadi. Ulug' shoir o'zining she'riy va nasriy asarlarida yuksak umuminsoniy g'oyalarni, ona tilimizning beqiyos so'z boyligi va cheksiz ifoda imkoniyatlarini butun jozibasi va latofati bilan namoyon etib, yer yuzidagi millionlab kitobxonlar qalbidan munosib va mustahkam o'rin egalladi.

***O'zbekiston Respublikasi Prezidenti  
Shavkat Miromonovich Mirziyoyev***

Бесценное творческое и научное наследие великого поэта и мыслителя, известного государственного и общественного деятеля Алишера Навои играет важную роль в истории не только отечественной, но и мировой литературы, развитии национальной культуры и литературно-эстетического мышления. В своих лирических и прозаических произведениях великий поэт, воспевая высокие общечеловеческие идеи, демонстрировал богатый лексический запас и выразительные средства родного языка, благодаря чему занял достойное место в сердцах миллионов читателей по всему миру.

***Президент Республики Узбекистан  
Шавкат Миромонович Мирзиёев***

The invaluable creative and scientific heritage of the great poet and thinker, famous statesman and public figure Alisher Navoi has a special place not only in the history of our people, but also in the history of world literature, the development of our national culture and literary and aesthetic thinking. The great poet, in his poetic and prose works, with his whole charm and grace, has taken a worthy place in the hearts of millions of readers around the world, expressing the high universal ideas, the incomparable richness of words and the infinite possibilities of expression of our native language.

***President of the Republic of Uzbekistan  
Shavkat Miromonovich Mirziyoyev***



## ALISHER NAVOIY XALQARO JURNALI

Bosh muharrir:

**Mirzayev Ibodulla***f.f.d., professor  
(O'zbekiston)*

Bosh muharrir o'rinbosari:

**Jabborov Nurboy***f.f.d., professor  
(O'zbekiston)*ALISHER NAVOIY  
XALQARO JURNALI HAY'AT A'ZOLARI:**Muhiddinov Muslihiddin***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Sirojiddinov Shuhrat***f.f.d., professor (O'zbekiston)***O'nal Kaya***f.f.d., professor (Turkiya)***Haqqulov Ibrohim***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Dilorom Salohiy***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Sodiqov Qosimjon***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Mark Tutan***f.f.d., professor (Fransiya)***Binnatova Almaz Ulvi***f.f.d., professor (Ozarbayjon)***Abduqodirov Abdusalom***f.f.d., professor (Tojikiston)***To'xliyev Boqijon***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Shodmonov Nafas***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Ramiz Asker***f.f.d., professor (Ozarbayjon)***Yo'ldoshev Qozoqbov***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Jo'raqulov Uzoq***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Vohid Turk***f.f.d., professor (Turkiya)***Nabiulina Guzal***f.f.d., professor (Tatariston)***Ibrohim Xudoyor***f.f.d., (Eron)***Yusupova Dilnavoz***f.f.d., dotsent (O'zbekiston)***Rahim Ibrohim***f.f.d., professor (Afg'oniston)***Ruzmanova Roxila***f.f.n., dotsent (O'zbekiston)*ALISHER NAVOIY XALQARO JURNALI ILMIY  
MASLAHAT KENGASHI A'ZOLARI:**Xalmuradov Rustam***t.f.d., professor (O'zbekiston)***Normurodov Hasan***O'zbekiston qahramoni (O'zbekiston)***Sirojiddin Sayyid***O'zbekiston xalq shoiri (O'zbekiston)***To'xtasinov Ilhom***p.f.d. (O'zbekiston)***Rixsiyeva Gulchehra***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Toshqulov Abduqodir***i.f.n., (O'zbekiston)***Benedek Peri***f.f.d., professor (Vengriya)***Jurayev Mamatqul***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Olimov Karomatillo***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Dadaboyev Hamidulla***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Aitpayeva Gulnora***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Grigoryev Mixail***f.f.d., professor (Rossiya)***Shomusarov Shorustam***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Dyu Rye Andre***f.f.d., professor (Fransiya)***Pervin Chapan***f.f.d., professor (Turkiya)***Safarov Renat***f.f.d., professor (Tatariston)***Hamroyev Juma***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Ibrohimov Elchin***f.f.n., professor (Ozarbayjon)***Jo'rayev Shokirjon***F-m.f.d., professor (O'zbekiston)***Hasanov Shavkat***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Nurullo Oltoy***f.f.n., (Afg'oniston)***Xalliyeva Gulnoz***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Nodira Afoqova***f.f.d., professor (O'zbekiston)***Aftondil Erkinov***f.f.d., professor (O'zbekiston)*

**Главный редактор:**

**Мирзаев Ибадулла**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Заместитель главного редактора:**

**Жабборов Нурбой**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ЖУРНАЛА  
АЛИШЕРА НАВОИ:**

**Мухиддинов Муслихиддин**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Сирожиддинов Шухрат**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Унал Кая**  
д.ф.н., профессор (Турция)

**Хаккулов Иброхим**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Дилором Салохий**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Содилов Косимжон**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Марк Тутан**  
д.ф.н., профессор (Франция)

**Биннатова Алмаз Улви**  
д.ф.н., профессор (Азербайджан)

**Абдукодиров Абдусалом**  
д.ф.н., профессор (Таджикистан)

**Тухлиев Бокижон**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Шодмонов Нафас**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Рамиз Аскер**  
д.ф.н., профессор (Азербайджан)

**Юлдашев Казакбай**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Журакулов Узок**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Вохид Турк**  
д.ф.н., профессор (Турция)

**Набиулина Гузаль**  
д.ф.н., профессор (Татарстан)

**Иброхим Худоёр**  
д.ф.н., (Иран)

**Юсупова Дилнавоз**  
д.ф.н., доцент (Узбекистан)

**Рахим Иброхим**  
д.ф.н., профессор (Афганистан)

**Рузманова Рохила**  
к.ф.н., доцент (Узбекистан)

**ЧЛЕНЫ НАУЧНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО  
СОВЕТА МЕЖДУНАРОДНОГО ЖУРНАЛА  
АЛИШЕРА НАВОИ:**

**Халмурадов Рустам**  
д.т.н., профессор (Узбекистан)

**Нормуродов Хасан**  
Герой Узбекистана (Узбекистан)

**Сирожиддин Саййид**  
Народный поэт Узбекистана (Узбекистан)

**Тухташинов Илхам**  
д.п.н. (Узбекистан)

**Рихсиева Гулчебра**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Тошқулов Абдукодир**  
к.э.н., (Узбекистан)

**Бенедек Пери**  
д.ф.н., профессор (Венгрия)

**Джураев Маматкул**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Олимов Кароматилло**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Дадабаев Хамидулла**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Айтпаева Гулнора**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Григорьев Михаил**  
д.ф.н., профессор (Россия)

**Шомусаров Шорустам**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Дю Рье Андре**  
д.ф.н., профессор (Франция)

**Первин Чапан**  
д.ф.н., профессор (Турция)

**Сафаров Ренат**  
д.ф.н., профессор (Татарстан)

**Хамроев Джума**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Иброхимов Элчин**  
к.ф.н., профессор (Азербайджан)

**Джураев Шокирджон**  
д.ф.-м. н., профессор (Узбекистан)

**Хасанов Шавкат**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Нурулло Олтой**  
к.ф.н., (Афганистан)

**Халлиева Гулноз**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Нодири Афокова**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Афтондил Эркинов**  
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

**Chief Editor:****Mirzaev Ibodulla***Doc. of philol. sci., professor (Uzbekistan)***Deputy Chief Editor:****Jabborov Nurboy***Doc. of philol. sci., professor (Uzbekistan)***MEMBERS OF EDITORIAL BOARD OF  
INTERNATIONAL JOURNAL OF ALISHER  
NAVOI:****Mukhiddinov Muslikhiddin***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Sirojiddinov Shukhrat***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Unay Kaya***Doc. of philol. sci., prof. (Turkey)***Khakkulov Ibrokhim***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Dilorom Salokhiy***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Sodikov Kosimjon***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Mark Tutan***Doc. of philol. sci., prof. (France)***Binnatova Almaz Ulvi***Doc. of philol. sci., prof. (Azerbaijan)***Abdukodirov Abdusalom***Doc. of philol. sci., prof. (Tajikistan)***Tukhliev Bokijon***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Shodmonov Nafas***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Ramiz Asker***Doc. of philol. sci., prof. (Azerbaijan)***Yuldoshev Kozokboy***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Jurakulov Uzok***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Vokhid Turk***Doc. of philol. sci., prof. (Turkey)***Nabiulina Guzal***Doc. of philol. sci., prof. (Tatarstan)***Ibrokhim Khudoyor***Doc. of philol. sci., (Iran)***Yusupova Dilnavoz***Doc. of philol. sci., assoc. prof. (Uzbekistan)***Rakhim Ibrokhim***Doc. of philol. sci., prof. (Afghanistan)***Ruzmanova Rokhila***Cand. of philol. sci., assoc. prof. (Uzbekistan)***MEMBERS OF SCIENTIFIC ADVISORY BOARD  
OF INTERNATIONAL JOURNAL OF ALISHER  
NAVOI:****Khalmuradov Rustam***Doc. of technic. sci., prof. (Uzbekistan)***Normurodov Khasan***Hero of Uzbekistan (Uzbekistan)***Sirojiddin Sayyid***People's poet of Uzbekistan (Uzbekistan)***Tukhtasinov Ilkhom***Doc. of pedag. sci. (Uzbekistan)***Rikhsieva Gulchekhra***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Toshkulov Abdukodir***Doc. of econ. sci., (Uzbekistan)***Benedek Peri** *Doc. of philol. sci., prof. (Hungary)***Juraev Mamatkul** *Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Olimov Karomatullo** *Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Dadaboev Khamidulla** *Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Aitpaeva Gulnora** *Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Grigorev Mikhail** *Doc. of philol. sci., prof. (Russia)***Shomusarov Shorustam** *Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Dyu Rye Andre** *Doc. of philol. sci., prof. (France)***Pervin Chapan** *Doc. of philol. sci., prof. (Turkey)***Safarov Renat***Doc. of philol. sci., prof. (Tatarstan)***Khamroev Juma***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Ibrokhimov Elchin***Cand. of philol. sci., prof. (Azerbaijan)***Juraev Shokirjon***Doc. of phys.-math. sci., prof. (Uzbekistan)***Khasanov Shavkat***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Nurullo Oltoy***Cand. of philol. sci., (Afghanistan)***Khallieva Gulnoz***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Nodira Afokova***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Aftondil Erkinov***Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)***Саҳифаловчи:** Абдулазиз Муҳаммадиев**Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz**ООО Tadqiqot город Ташкент,  
улицв Амира Темура пр. 1, дом-2.Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)

Тел: (+998-94) 404-0000

**Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz**Tadqiqot LLC the city of Tashkent,  
Amir Temur Street pr. 1, House 2.Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)

Phone: (+998-94) 404-0000

## NAVOIY VA TILSHUNOSLIK MASALALARI

<b>1.Dadaboyev Hamidulla</b> TORTMOQ LEKSIKASINING ALISHER NAVOIY DAVRI ESKI O‘ZBEK ADABIY TILIDAGI MA’NOVIY QURILISHI .....	9
--	---

## NAVOIY VA JAHON ADABIYOTI

<b>2.Kholbekov Muhammadjon</b> PERCEPTION AND INTERPRETATION OF CREATIVITY OF ALISHER NAVOI IN FRENCH ORIENTAL STUDIES .....	17
--	----

## HAQIQAT SARI SAFAR

<b>3.Muhiddinov Muslihiddin</b> SO‘Z FAZILATI .....	29
<b>4.Tanju Seyhan</b> ALÎ ŞİR NEVÂYÎ’DE SÖZ CEVHERİ, YERİ VE SÖZ SÖYLEME SANATI.....	36

## MA’RIFAT YOG‘DUSI

<b>5.Ibrohim Haqqul</b> NAVOIY SHE’RIYATIDA TARK TUSHUNCHASI.....	47
--	----

## NAVOIY POETIKASI

<b>6.Salohiy Dilorom</b> ALISHER NAVOIY LIRIKASIDA BADIY SAN’ATKORLIK MASALALARI.....	53
<b>7.Abdugodirov Abdusalom</b> NAVOIYNING TOJIK TILIDA TATABBU’ G‘AZAL YARATISH MAHORATI .....	63

## ASLIYAT UMMONIDAN

<b>8.Bertels Y.E</b> NAVOIY VA ATTOR. Rus tilidan I.K.Mirzayev tarjiması.....	67
<b>9.Erkinov Aftondil, Qurbonov Abdumalik</b> ZIGRID KLAYNMIXEL – NAVOIY IJODINING XORIJLIK TADQIQOTCHISI (Z.KLAYNMIXEL MAQOLASIGA SO‘ZBOSHI).....	82

## BAHOSIZ BITIKLAR

<b>10.Sodiqov Qosimjon</b> «MUHOKAMATU-L-LUG‘ATAYN» QO‘LYOZMALARINING CHOG‘ISHTIRMA TAHLILI VA ASAR VARIANTLILIGI MASALASI.....	92
<b>11.Yusupova Dilnavoz</b> MUXLISLAR TOMONIDAN TUZILGAN DEVONLAR: TALQIN, TAHLIL VA TAHRIR.....	101

**TEMURIYLAR DAVRI TURKIY VA  
O‘ZBEK ADABIYOTI**

**12.Jabborov Nurboy**  
MIRZO ULUG‘BEK DAVRI ADABIYOTI ALISHER NAVOIY TALQINIDA..... 111

**NAVOIY NASRI VA NAZMI NAFOSATI**

**13.Jo‘raqulov Uzoq**  
“XAMSA”DA IDEAL TARIXIY OBRAZLAR TALQINI.....121

**14.Ataniyazova Muborak**  
OLIM SHARAFIDDINOV VA NAVOIYSHUNOSLIK ILMI MUAMMOLARI.....137

**NAVOIY VA ADABIY TA‘SIR MASALALARI**

**15.Binnatova Olmos Ulviy**  
ALISHER NAVOIY MEROSINING ILMIIY-NAZARIY TADQIQOTLARI  
TARIXIDAN.....146

**16.Mare Toutant**  
LA REPOSE DU POÈTE CHAGHATAY NAVĀ’Ī AU POÈTE PERSAN NIZĀMĪ: LE  
SULTAN TIMOURIDE, « REFUGE DE LA CHARIA ».....153

**17.Amir Nemati Lima’i**  
A COMPARISON: AMIR ALISHIR NAVA’I THE COUNTERPART OF KHAWAJA  
NIZAM AL-MULK TUSI OR KHAWAJA RASHID AL-DIN FADLULLAH  
HAMADANI .....169

**18.Xalliyeva Gulnoz, To‘rayeva Bahor**  
NAVOIYSHUNOS Y.BERTELSNING KOMPARATIVISTIK TADQIQOTLARI  
XUSUSIDA.....178

**19.Muhitdinova Badia Muslihiddinovna**  
THE IDEOLOGICAL DIRECTION AND MAIN ARTISTIC IMAGES OF DASTANS  
“KHUSRAV AND SHIRIN” AND “FARHOD AND SHIRIN”.....192

**20.Ruzmanova Roxila**  
ALISHER NAVOIY G‘AZALLARI TA‘SIRIDA YOZILGAN 33 NAZIRA.....205



**AZIZ MUSHTARIY!**

O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Miromonovich Mirziyoyevning “Buyuk shoir va mutafakkir Alisher Navoiy tavalludining 580 yilligini keng nishonlash to‘g‘risida”gi PQ-4865-son Qarorida “Alisher Navoiy asarlarida teran ifoda topgan milliy va umuminsoniy g‘oyalarning jahon tamaddunida tutgan o‘rnini hamda o‘ziga kelayotgan yosh avlodning intellektual salohiyatini oshirish, ular qalbida yuksak axloqiy fazilatlarni tarbiyalashdagi beqiyos ahamiyatini nazarda tutib, shuningdek, ulug‘ shoir va mutafakkirning adabiy-ilmiy merosini mamlakatimizda va xalqaro miqyosda yanada chuqur tadqiq qilish va keng targ‘ib etish...” lozimligi alohida ta’kidlangan.

Bu filologiya ilmi va navoiyshunoslik, xususan, adabiy ta’sir, qiyosiy adabiyotshunoslik, matnshunoslik va tarjima masalalari bilan shug‘ullanayotgan tadqiqotchilar zimmasiga jahonning ilg‘or texnologiyalari, nazariy g‘oyalari hamohang ilmiy tadqiqotlar yaratish vazifasini yuklaydi. Olimlarimizning ilmiy salohiyati, innovatsion g‘oyalari jahonda targ‘ib qilish va qo‘llab-quvvatlash maqsadida xalqaro nufuzga ega ushbu jurnal ta’sis etildi.

“Alisher Navoiy” deb nomlangan ushbu jurnalda navoiyshunoslik, Navoiy adabiy merosining umumjahon tamaddunida tutgan o‘rni va adabiy ta’sir masalalari bilan shug‘ullanayotgan tadqiqotchilarni o‘z maqolalari bilan ishtirok etishga taklif qilamiz.

**TAHRIRIYAT****УВАЖАЕМЫЙ ЧИТАТЕЛЬ!**

В Постановлении №ПП-4865 Президента Республики Узбекистан Шавката Миромоновича Мирзиёева “О широком праздновании 580-летия со дня рождения великого поэта и мыслителя Алишера Навои” особо отмечается “огромное значение произведений Алишера Навои, в которых нашли глубокое отражение национальные и общечеловеческие ценности, в развитии мировой культуры, их роль в повышении интеллектуального потенциала и духовно-нравственном воспитании молодого поколения, а также в целях обеспечения дальнейшего изучения и популяризации литературно-научного наследия великого поэта и мыслителя...”.

Это ставит задачи перед филологами, навоиоведами, исследователями литературного влияния, сравнительного литературоведения, текстологии и вопросов перевода создания научных исследований, соответствующих передовым мировым технологиям и теоретическим идеям. В целях пропаганды и продвижения научного потенциала и инновационных идей наших ученых учреждён данный международный журнал.

Приглашаем публиковать свои статьи в нашем журнале “Алишер Навои” отечественных и зарубежных исследователей, занимающихся изучением жизни и творчества литература Навои, его роли в мировой литературе, проблемами литературного влияния и сравнительной поэтикой.

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИИ****DEAR READER!**

Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Miromonovich Mirziyoyev “On the celebration of the 580th anniversary of the great poet and thinker Alisher Navoi” No PP-4865 given the invaluable role of cultivating high moral qualities in their hearts, as well as the need to further study and widely promote the literary and scientific heritage of the great poet and thinker in our country and internationally .... “

This puts the task of researchers in the field of philology and Navoi studies, in particular, literary influence, comparative literature, textual studies and translation, in creating scientific research in harmony with the world’s advanced technologies and theoretical ideas. This internationally renowned journal was established to promote and support the scientific potential and innovative ideas of our scientists around the world.

In this magazine, called “Alisher Navoi”, we invite researchers who are interested in Navoi studies, the role of Navoi’s literary heritage in world civilization and literary influence to participate with their articles.

**EDITORIAL**




# NAVOIY VA TILSHUNOSLIK MASALALARI

## ТОРТМОҚ ЛЕКСЕМАСИНИНГ АЛИШЕР НАВОИЙ ДАВРИ ЭСКИ ЎЗБЕК АДАБИЙ ТИЛИДАГИ МАЪНОВИЙ ҚУРИЛИШИ

*Дадабоев Хамидулла Арипович*  
*профессор, филология фанлари доктори*  
*Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат*  
*ўзбек тили ва адабиёт университети*  
*E-mail: h\_dadaboyev@mail.ru*

**For citation:** Dadaboyev KH.A. STRUCTURAL CONSTRUCTION OF LEXEME “TORTMOQ” IN OLD UZBEK LITERARY LANGUAGE DURING ALISHER NAVAI PERIOD. Alisher Navoi. 2021, vol. 1, issue 1, (9-16) pp.

 DOI 10.26739/2181-1490-2021-1-1

### АННОТАЦИЯ

Мазкур мақола умумтуркий характерга эга **тортмоқ** феъл-лексемасининг қадимги туркий тил, эски туркий тил ва айникса, эски ўзбек адабий тилидаги семантик қурилишини шу тилларга оид манбаларда қайд этилган ашёвий материаллар мисолида таҳлил қилишга қаратилган. Таҳлил **тортмоқ** сўзи ифодалаган семантик кўламнинг шаклланиши ва ривожланишида интралингвистик ва экстралингвистик омилларнинг алоҳида роль ўйнагани, айни чоғда, унга муайян семани ифодалаш вазифасини юқлашда ўзбек тили имкониятлари ҳамда у ёки бу адибнинг сўз кўллаш маҳорати муҳим аҳамият касб этганини кўрсатади. Натижалардан семасиологияга доир қарашларни бойитиш, ўзбек тилининг изоҳли луғатини такомиллаштиришда фойдаланиш мумкин.

**Калит сўзлар:** семантик структура, сема, ўзак маъно, эски ўзбек адабий тили, кўпмаънолилик, ҳозирги ўзбек адабий тили, синонимик уя, синтагматик муносабат.

## СТРУКТУРНАЯ КОНСТРУКЦИЯ ЛЕКСЕМЫ «ТОРТМОК» В СТАРОУЗБЕКСКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ В ПЕРИОД АЛИШЕРА НАВАИ

*Дадабоев Хамидулла Арипович*  
*профессор, доктор филологических наук*  
*Ташкентский государственный университет*  
*узбекского языка и литературы*  
*E-mail: h\_dadaboyev@mail.ru*

### АННОТАЦИЯ

Данная статья посвящена анализу семантической структуры общетюркского слова **тортмоқ** «тянуть, тащить» на примере фактических материалов, зафиксированных в древнетюркских, старотюркских и староузбекских письменных памятниках. Анализ показал, что в формировании и развития семантического масштаба лексемы определенную роль сыграли интралингвистические и экстралингвистические факторы, возможности узбекского языка в процессе выражения значения данной лексики, а также мастерство словоупотребления того или иного автора. Выводы могут быть употребляемым в обогащении точки зрения относительно семасиологии, в совершенствовании толкового словаря узбекского языка.

**Ключевые слова:** семантическая структура, сема, коренное значение, староузбекский литературный язык, многозначность, современный узбекский литературный язык, синонимическое гнездо, синтагматическая связь.

**STRUCTURAL CONSTRUCTION OF LEXEME “TORTMOQ” IN OLD UZBEK LITERARY LANGUAGE DURING ALISHER NAVAI PERIOD**

*Dadaboyev Khamidulla Aripovich*  
*professor, doctor of philological sciences*  
*Alisher Navoiy Tashkent State University of*  
*Uzbek Language and Literature*  
*E-mail: h\_dadaboyev@mail.ru*

**ANNOTATION**

This article is devoted to the analysis of the semantic structure of the common Turkic word “tortmoq” “pull, drag” on the example of factual materials recorded in the ancient Turkic, Old Turkic and Old Uzbek written monuments. The analysis showed that intralinguistic and extralinguistic factors, the possibilities of the Uzbek language in the process of expressing the meaning of this vocabulary, as well as the mastery of word usage by one author or another, played a certain role in the formation and development of the semantic scale of the lexeme. The conclusions can be used in enriching the point of view regarding semasiology, in improving the explanatory dictionary of the Uzbek language.

**Keywords:** semantic structure, sema, core meaning, old Uzbek literary language, ambiguity, modern Uzbek literary language, synonymous nest, syntagmatic relationship.

Ҳозирги ўзбек адабий тили сўз бойлиги бошқа тиллардаги каби бирмаъноли лексемалар қатори, полисемантик лексик бирликлардан ташкил топганлиги билан характерланади. Кўпмаънолилик ҳодисасига ўз вақтида Маҳмуд Кошғарий ва Алишер Навоий муносабат билдиргани тарихдан яхши маълум.

Кўпмаънолилик ҳақида фикр юритилганда, биринчи галда, шубҳасиз, исм ва феъл категорияси оид сўз туркумлари, чунончи, нарса-буюмни англатувчи от ва иш-ҳаракатни ифодаловчи феъл туркумли лексемалар кўз ўнгимизда гавдаланади. Зотан, ҳар қандай тил сўз бойлигининг асосини от ва феъл туркумли лексемаларнинг ташкил қилиши тилшуносликда аллақачон исботини топган. Маҳмуд Кошғарий [Маҳмуд Кошғарий 1960-1963] ҳамда Алишер Навоий тилшуносликка доир таълимотларини олға суришда бежизга айнан исм ва феълга мурожаат қилмаган. Ушбу иддаони далиллаш учун ўзбек тили асосчисининг “Муҳокамат ул-луғатайн”да турк (эски ўзбек) тилини сарт (форс-тожик) тили билан чоғиштиришни она тилида қўлланишда бўлган юзта феълнинг маъно кирраларини изоҳлаш билан бошлаганини эслашнинг ўзи кифоя [Алишер Навоий 1967: 108].

Таъкидлаш жоизки, муайян шароит ва вазиятда турфа маъноларнинг фаоллашуви оқибатида воқеланадиган сўзнинг маъновий вариантларини яхлит структурага бирлаштиришда ягона ёки умумий шаклнинг мавжуд бўлиши муҳим аҳамият касб этади [Сафаров 2013:137]. Сўзнинг семантик қурилиши яхлит кўринишга келиши учун маълум бир маъновий ўзакка эга бўлиш лозим, айтиш чоғда, ушбу маъновий ўзак бошқа дериватив маъноларнинг шаклланишида етакчилик қилади. Шу билан бирга, ўзак қандайдир қотиб қолган, ўзгармас ҳодиса эмас [Сафаров 2013:137].

Сўз семантик структурасининг мутлақо турғун характерга эга эмаслиги, муттасил ривожланиб, такомиллашиб боришини **тортмоқ** феъл-лексемаси ифодалаган маъно мундарижасининг ўта қамровли эканлиги мисолида кузатиш мумкин.

Ҳозирги ўзбек адабий тилида ушбу лексеманинг ўн саккиз маънони ифодалаши ашъвий материалларга таянилган ҳолда эътироф этилган ва “бирор ердан ушлаб, тутиб ўзига томон сурмоқ ёки суришга ҳаракат қилмоқ” семаси унинг марказий, яъни ўзак маъноси сифатида белгиланган [Ўзбек тилининг изоҳли луғати II 1981: 207-208].

**Тортмоқ** лексемасининг қайд этилган ўзак маъноси асрлар давомида ўзбек миллати турмуш тарзида содир бўлган турли воқеа-ҳодисалар ва интралингвистик омиллар оқибатида ранг-баранг дериватив семаларнинг шаклланишида етакчилик қилганми, деган саволга қониқарли жавоб олиш учун сўз маъно қурилишидаги ўзгаришлар динамикасини тадқиқ қилиш, чунончи, қайсидир маънонинг бошқасига кўчиши ёхуд маънонинг батамом йўқ



бўлиши сингари масалаларга диққат қаратиш зарурга ўхшайди.

**Тортмоқ** лексемасининг мавжуд туркий ёзма манбаларда қўлланиш ибтидоси қадимги туркий тил битигларига бориб тақалади. Хусусан, уйғур ёзувида битилган Турфон матнларида **tart=** сўзи “инс-жинс тегмоқ, шайтонга учрамоқ” маъносини англатган бўлиб, унинг марказий маъноси X асрга оид Шаҳзодалар Каляммакара ва Папамкара ҳақидаги асар ва “Олтун ёруқ”, шунингдек, “Қутадғу билиг”нинг Қоҳира нусхасида аксини топган: *İşiyay tartay men sögüt tebrägäy* (Древнетюркский словарь 1969:538).

Юсуф Хос Ҳожиб пандномасида **tart=** сўзининг “овоз, товуш” маъносини англатувчи **ün** лексемаси билан бирикиб, “қўшиқ куйламоқ, ашула айтмоқ” семасини ифодалагани кузатилади [Древнетюркский словарь 1969:625].

**Тортмоқ** сўзининг мазкур бирикма таркибида ёрдамчи феъл сифатида қатнашиши эски ўзбек тилида бот-бот ифодасини топган. Уйғур хатида битилган, ҳозирги пайтда Берлинда сақланаётган қадимги туркий тил манбаларидан бирида айни феъл-лексема *it* зооними билан синтагматик муносабатга киришиб, “тишламоқ, қопмоқ” маъносини англатган [Древнетюркский словарь 1969:215]. Лексеманинг кейинги давр обидаларида ушбу маънони ифодалаши кўзга ташланмайди.

Эски туркий тилда (XI-XIV) мазкур полисемантик лексема шунингдек, “ниманидир қиндан суғурмоқ, чиқармоқ”; “ечмоқ (масалан, этик)”; “кимгадир ниманидир бермоқ, тухфа, совға қилмоқ”; “ўлчамоқ, тарозида тортмоқ” маъноларини англатиш учун хизмат қилган [Древнетюркский словарь 1969:538].

1. **Тортмоқ** сўзи марказий маъносининг эски ўзбек адабий тили (XV-XIX) ёдгорликларида воқеланиш даражаси биров сусайгандек туюлса-да, бироқ у мавқеини сақлаб қолишга муяссар бўлган. Фикрни “Лайли ва Мажнун”да қайд этилган қуйидаги мисралар ҳам тасдиқлайди:

*Яъни унга уйқу ҳаддин ортиб,*

*Уйғотмоқ учун қўлини тортиб* [Алишер Навоий 1964:225].

2. Давр манбаларида лексеманинг “орқасига тиркалган ёки қўшилган нарсани куч, қувват, иш сарф қилиб олға юргизмоқ, юргизиб олиб бормоқ” семасини ифодалаши нисбатан фаол. “Бобурнома” матнида **тортмоқ** сўзи “бирор нарса-буюмни ўзи томон, яъни горизонтал ҳолатда сурмоқ”: *Яна тўрт-беш юз киши тортар қазон арабасини уч-тўрт фил осон тортиб борадур* [Заҳириддин Муҳаммад Бобир 1960:345] маъносини ифодалаган бўлса, “Зафарнома”нинг 1519 йилда Муҳаммад Али ибн Дарвеш Али ал-Бухорий томонидан амалга оширилган ўзбекча таржимасида “бирор нарса-предметни вертикал ҳолатда ҳаракатга келтирмоқ” семасида ишлатилган: *Ва юқори чиқиб, шотуни тортиб, учунчи камарда қўйдиларким, қалъа анда эрди* [Шарафуддин Али Яздий 1997:173а]. Сўзнинг таъкидланган маъноларни ҳозирги ўзбек адабий тилида ифодалаши одатий ҳол ҳисобланади [Ўзбек тилининг изоҳли луғати II 1981: 207].

3. Лексеманинг қадимги туркий тилда шаклланган “суғурмоқ, чиқармоқ, ялонғачламоқ” семасини ифодалаши эски ўзбек адабий тили матнларида сақланиб қолган: *Амир Сайфуддин...барчадин бурун қилич тортиб, душманга чопти* [Шарафуддин Али Яздий 1997:126а]. Ҳозирги ўзбек адабий тилида сўзнинг айни маънода қўлланиши унинг семантик парадигмасида кўринмайди.

4. “Шахслар ўртасидаги куч туфайли ўз томонига сурмоқ” маъносининг **тортмоқ** лексемаси томонидан англашилгани Алишер Навоийнинг тубандаги байтида воқеланган:

*Бўйла расволиқ била тортинг бало майдониға,*

*Ҳар уқубат билаким, имкони бўлғай, ўлтурунг* [Алишер Навоий 1960:342].

5. “Кимгадир ниманидир бермоқ, совға, ҳадя, тортиқ қилмоқ” маъносида лексеманинг ўта фаол бўлганлигини обидалар матнида мавжуд ҳисобсиз ашёвий материаллар мисолида далиллаш мумкин: *Ва тўққуз-тўққузлару пешкашларким, йибариб эди, барчани тортти* [Шарафуддин Али Яздий 1997:143б]. Феъл-лексеманинг “тухфа қилмоқ, ҳадя этмоқ” семаси унинг бир қатор лексик бириклар билан бирикиб қўлланишида яққол намоён бўлади. Чунончи, “кимгадир от совға қилмоқ” маъноси **от тортмоқ** ёрдамида англашилган: *Ва ул пешкашлар ичида бир юз от бор эрдиким, Ҳазратқа торттилар* [Шарафуддин Али Яздий 1997:164б]. Бирикма таркибида ёрдамчи феъл сифатида қатнашган сўз айни маънода **бермоқ**: *Ва Таҳуртан тортқан кумайт отниким..анга берди* [Шарафуддин Али Яздий 1997:180б], **келтурмак**: *...пешкаш от келтуруб, мулозамат қилди* [Заҳириддин Муҳаммад



Бобир 1960:304], **улаштурмак**: ...*пешкашларни тортиб, садақаларни фуқароларга улаштурдилар* [Шарафуддин Али Яздий 1997:1286], **йибармоқ**: *Ва анда етиб, неча кун таваққуф қилиб эрди ва райилар анга пешкашлар йибариб эрдилар* [Шарафуддин Али Яздий 1997:1946] ва **қилмоқ** лексемалари билан синонимик уяни шакллантирган: *Булардин бошқа олти минг пешкаш қилди* [Шарафуддин Али Яздий 1997:2256]. Юқоридаги гапларда қўлланган лексемалар бир синонимик уяга бирлашса-да, аммо улар англлатган иш-ҳаракатнинг амалга ошишида фарқ кўзга ташланади. Бу фарқ ҳаракатнинг ким томонидан бажарилишида сезилади. **Тортмоқ-бермоқ-келтурмак-қилмоқ** лексемалари ҳаракатнинг бевосита субъект томонидан бажарилишини билдиради. **Улаштурмак-йибармоқ** сўзлари эса “бирор нарса-предметни бошқа шахс орқали, яъни билвосита совға қилмоқ” семаси билан маънодошларидан ажралиб туради. **Тортмоқ** лексемасининг **бермоқ** сўзи билан маънодошлик қаторини юзага чиқариши қуйидаги гапда яна ҳам рўй-рост гавдаланган: *Тортиладурган атъимадин, айттилар, ул ҳазратқа даги нишона бермак муносибдур* [Алишер Навоий 1967:20].

6. Маълумки, ҳозирги ўзбек адабий тилида “бирор воқеа-ҳодисага бағишлаб зиёфат қилмоқ ва ўйин-кулгилар билан кечадиган зиёфат, тантана уюштирмақ” маъноси **тўй бермоқ** бирикмаси билан ифодаланади [Ўзбек тилининг изоҳли луғати II 1981:244]. Эски ўзбек тилида ушбу маъно **тортмоқ** сўзининг **тўй** лексемаси билан синтагматик муносабатида равшанлашган: *Амирзода Муҳаммад Султон ўтру чиқиб келди ва Ҳазратни кўриб, тўйлар тортти* [Шарафуддин Али Яздий 1997:1436]. Қисман кўтаринкилик, тантанаворлик руҳини ифодалашга хизмат қилган айни бирикма **тўй бермоқ**: *Ва келган хонимлар ва оғолар Сароймулкхоним ва Туман ого бошлиқ Соҳибқиронга тўй бердилар* [Шарафуддин Али Яздий 1997:1446] ҳамда **тўй қилмоқ** [Шарафуддин Али Яздий 1997:1456] билан синонимик қаторни шакллантирган. Шу ўринда ҳукмдорга қилинадиган ҳадя, тухфа, совғалар нафақат қимматбаҳо мато, нарса-буюм, балки турли жонворлар, куллару жориялар ва ҳ.к.дан иборат бўлганини таъкидлаш лозим: *Тўйдин сўнг яна пешкашлар, қумошлар ва тевалар ва хачирлар ва соҳибжамол канизақлар била куллар тортти* [Шарафуддин Али Яздий 1997:2256].

7. Лексеманинг кўчма “ўзига қаратмоқ, мойил қилмоқ, оғдирмоқ” маъноси давр ёдгорликлари матнида мавжуд бўлган: *Шоҳ Мансур анинг бегларини сўз бериб, ўзига тортти* [Шарафуддин Али Яздий 1997:104а]. Ушбу семада **тортмоқ** феълининг қўлланиши ҳозирги ўзбек адабий тили учун меъёр саналади.

8. “Тарқатмоқ, қўймоқ, бермоқ (овқат)” маъносида лексеманинг **ош, дастурхон, шира** сингари сўзлар ҳамкорлигида кенг қўллангани аниқланди: *Бас, шодмонлиқ дастурхонини тортиб, камронлиқ ширасини торттилар* [Шарафуддин Али Яздий 1997:1846]. Алишер Навоий “Хамсат ул-мутаҳаййирин”да Абдурахмон Жомий вафотининг бир йиллиги муносабати билан элга берилган эҳсонни тасвирлашда **ош тортар** бирикмасини қўллайди: *Йил оши тортарда Султони соҳибқирон олий мажлисларида ўткарди* [Алишер Навоий 1967:66]. Жумладаги **тортар** сўзи биз таҳлил қилаётган лексеманинг функционал шакли саналиб, “тортиш, бериш” семасини билдиради. Шу ўринда лексеманинг “танаввул қилинадиган бирор нарса келтирмақ, муҳайё қилмоқ, ҳозир қилмоқ” семаси юқоридаги маъно кирраси билан мувофиқ келишини эътироф этиш лозим бўлади: *Бу эрнинг маъни оламидин хабари бўлса, бизга иссиқ ҳалво тортқай* [Алишер Навоий 1968: 155].

9. Эски ўзбек адабий тили обидаларида **тортмоқ** сўзининг “чизмоқ, расм солмоқ, тавирламоқ” маъносини ифодалашга хизмат қилганини “Тарихи мулуки ажам”да қайд этилган тубандаги ашъвий материал тасдиқлайди: *Ва бу ҳамким, бир юмurtқача курра олам сурадин тортиб...эрдиким* [Алишер Навоий 1967:216]. Лексеманинг айни маънода “Бобурнома”да ҳам бир неча ўринда акс этиши унинг фаоллигидан далолат беради: *Вале сақолсиз элнинг чехрасини ёмон очадур. Ғабғабини кўп улуг тортадур* [Заҳириддин Муҳаммад Бобир 1960: 244]. **Тортмоқ** сўзи айни семаси орқали **қилмоқ** лексемаси билан маънодошлик қаторини рўёбга чиқарган: *Яна Шоҳ Музаффар эди, тасвирни кўп нозук қилур эди* [Заҳириддин Муҳаммад Бобир 1960:244]. Юсуф Амирийнинг “Даҳнома” асарида сўзнинг “ёзмоқ, битмоқ” маъносида қўллангани қайд этилган:

*Арилгай ғам оти жон дафтаридин,*

*Кўнгул жамъина тортилгай рақамлар* [Фазылов 2007: 248г1].

10. Лексеманинг ҳозирги ўзбек тилида мавжуд “тарозида оғирлигини ўлчамоқ” маъноси дастлаб XIV аср эски туркий тил ёдгорлиги “Қисаси Рабғузий”да реаллаша бошлаган



[Gronbech 1948: 73r14]. Эски ўзбек тилида сўзнинг бу маънони янада кенгроқ ифодалаш ифтодалаши эътиборга молик: *Санамогнинг ишколи бор эди, тарозу била тортилиб, улашилди* [Захириддин Муҳаммад Бобир 1960: 276].

11. Ҳозирги ўзбек адабий тилида **тортмоқ** лексемаси ифодалаётган маънолар сафидан “бошидан кечирмоқ, азоб чекмоқ, қийналмоқ” семаси ҳам ўрин олган. Бу маънода полисемантик сўзнинг Навоий даври эски ўзбек адабий тилида кенг қўлланганини манбаларда инъикосини топган фактик материаллар мисолида кўриш мумкин: *Асру кўп ташвиши тортилар ва от, тева кўп зоеъ бўлди* [Шарафуддин Али Яздий 1997:154а]. Зикр этилган маънони англатишда шунингдек, **машаққат тортмоқ** [Алишер Навоий 1967:82], **қийин тортмоқ** [Алишер Навоий 1967:62], **ғаму ранж тортмоқ** [Алишер Навоий 1964:12], **саргардонлик тортмоқ** [Захириддин Муҳаммад Бобир 1960:159] сингари бирикмалар ўта ҳам кўл келган.

12. Эски ўзбек адабий тилида **тортмоқ** сўзи зиммасига бир қатор маъноларни ифодалаш юклатилган бўлиб, бу ҳолат ҳозирги ўзбек тилида реаллашмайди. Чунончи, “Тарихи мулуки ажам”да лексеманинг “чўзилмоқ, давом этмоқ (вақт)” маъносини ифодалагани диққатга лойиқ: *Аммо Заҳҳок салтанати ва зулми узоқга торти* [Алишер Навоий 1967:188]. Сўзнинг айна маънода “Бобурнома”да ҳам ишлатилгани унинг зиммасидаги ушбу вазифанинг нисбатан қамровли бўлганига ишорадир: *Муҳосара имтидоди узоқга торти* [Захириддин Муҳаммад Бобир 1960:150]. Кези келганда “чўзилмоқ, давом этмоқ” маъносининг **мумтад бўлмоқ** бирикмаси билан ҳам англашилгани, натижада ҳар икки бирикмалараро синонимик уянинг юзага чиққанини таъкидлаш лозим: *Муҳосара айёми мумтад бўлди* [Захириддин Муҳаммад Бобир 1960:148].

13. Алишер Навоий асарлари ва кейинги давр ёдгорликларида “бир томонга қараб юрмоқ, йўл олмоқ, равона бўлмоқ” семаси **бормоқ, юзланмоқ, кўчмоқ, азимат қилмоқ, отланмоқ, сафар қилмоқ, кетмоқ, оҳанг қилмоқ, майл қилмоқ, юрмоқ, мурожаат қилмоқ, мутаважжих бўлмоқ** каби лексик бирликлар ёрдамида англашилган. Қайд этилган сўзлардан ташкил топган синонимик уядан **тортмоқ** лексемаси ҳам муносиб жой олган бўлиб, фаол қўлланишда бўлган: *Ул Табаристон сари тортиб, урушмади* [Алишер Навоий 1967:190]; *Султон Аҳмад Танбалким, Жаҳонгир мирзо била қатилиб, Ўш сари тортиб эди* [Захириддин Муҳаммад Бобир 1960: 121]. Ҳар икки жумлада ишлатилган **сари** лексемаси иш-ҳаракатнинг А пунктдан Б пункт томон йўналтирилганини белгилашда муҳим аҳамият касб этган. Ҳозирги ўзбек адабий тилида таҳлил қилинаётган феъл-лексема қайд этилган семани ифодалашда қатнашмайди.

14. “Хамсат ул-мутаҳаййирин” манокіб асарида **тортмоқ** сўзи “моҳият жиҳатдан олдингисига ўхшамаган ҳолатга ўтмоқ, мазмунан бошқача бўлмоқ”ни англатишга йўналтирилиб, маъновий қамрови янада кенгайтирилган: *Ва ул ҳазрат мажлисларида сўз қасойид услуби сари торти* [Алишер Навоий 1967:14].

15. “Бобурнома” муаллифи ҳам Навоий сингари **тортмоқ** зиммасига “истеъмол қилиш, ичиш учун ниманидир ҳозирламоқ, тайёрламоқ” функциясини бажаришни юклаб, унинг маъно қирраларини яна ҳам ранг-баранг қилишга эришган: *Маҳванинг гулидин арақ тортарлар* [Захириддин Муҳаммад Бобир 1960:353]. Лексеманинг ушбу оккозионал маъноси бошқа бирорта эски ўзбек адабий тили обидасида воқеланмаган.

16. Сўзнинг ҳозирги ўзбек адабий тилидаги “қопламоқ, ёпмоқ, тутмоқ” маъноси XIV-XV асрлардаёқ шаклланиганини айна даврда битилган манбалар тасдиқлайди: *Ямғур жиҳатидин бошларига капанак тортиб туруб эрдиларким, муҳолиф чериги аларга етти* [Шарафуддин Али Яздий 1997: 28а]. Жумладаги **капанак** истилоҳи “ёмғирпўш” маъносида эски ўзбек тилида нисбатан фаол ишлатилган.

17. **Тортмоқ** лексемасининг “сақланмоқ, эҳтиёт қилмоқ, ҳимояламоқ, муҳофаза қилмоқ” маъноси кўйидаги мисолда аксини топган: *Аммо ул жоҳиллар қалқонлар бошларига тортиб, урушур эрдилар* [Шарафуддин Али Яздий 1997: 210а].

18. Маъно қурилиши таҳлил қилинаётган сўзнинг яна бир қирраси, яъни “бетига, сиртига юқадиган ёки сингадиган нарса бермоқ, суркамоқ, суртмоқ” семаси “Лайли ва Мажнун” достонида кўринади:

*Кўзунга савод сурма тортай,*

*Эл кўзига даҳри қарортай* [Алишер Навоий 1964:226]. Лексеманинг юқорида бир неча бор таъкидланган даврда шаклланиган бу семаси ҳозирги ўзбек тилида ҳамон қўлланишда қолмоқда [Ўзбек тилининг изоҳли луғати II 1981:86]. Байтдаги **сурма тортмоқ** ва **қарортмоқ**



лексемалари “қорайтирмоқ” маъносини ифодалаш орқали синонимияни юзага келтирган.

19. Сўзнинг “бирор сон-миқдорга етмоқ” маъносини ифодалаганини “Бобурнома”да қайд этилган фактик материал тасдиқлайди: *Буларнинг жамъияти ўттуз-қирқ мингга тортар, келиб Деҳлини қабарлар* [Заҳириддин Муҳаммад Бобир, 1960:326]. Мемуар асар муаллифи “тахмин қилмоқ, чамаламоқ, мўлжалламоқ” семасини **ченамак** лексемаси билан ифодалаб, уни маълум даражада **тортмоқ** сўзига контекстуал синоним сифатида қўллаган: *Фанимнинг ҳозир черигини бир лак ченарлар эди* [Заҳириддин Муҳаммад Бобир 1960:334].

20. Бугунги ўзбек адабий тилида **тил тортмай//тил тортмасдан** ибораси “нафас чиқаришга ҳам улгурмасдан, бир нафасда, бир онда, бир зумда” маъносини ангатиши сир эмас [Ўзбек тилининг изоҳли луғати II 1981:175]. “Зафарнома”нинг ўзбек тилига қилинган таржимасида **тил** ҳамда **тортмоқ** сўзлариаро синтагматик муносабат оқибатида реаллашган бирикма “тўхтамоқ, бас қилмоқ, қисқа қилмоқ” маъноларини ифодалашга йўналтирилган: *Мундин сўнг қалами мушкинрақам иккинчи мақолада бу шоҳнинг воқеъотини зикр қилғуси турур, анинг учун тил торттук* [Шарафуддин Али Яздий 1997:46]. Гарчи ҳар икки бирикма ифодалаган маънолар ўзаро фарқланса-да, аммо уларни маълум даражада яқинлаштирадиган белги вақт, фурсатдир.

21. **Тортмоқ** лексемаси бошқа биронта эски ўзбек адабий тилига оид манбада кузатилмайдиган “ўткир нарса-буюм билан ўйиб ёзмоқ, битмоқ, қайд этмоқ, белги, нишон қўймоқ” семасини ифодалашни “Зафарнома”нинг ўзбекча таржимасида акс этган: *Пек яхши баҳодур йигитларни сувдин нари ўтқариб, андаги санаббар олий йигочларда тамгаларни торттилар* [Шарафуддин Али Яздий 1997:1176]. Лексема мазкур маъносида **ёзмоқ-битмак-чекмак** сўзлари билан синонимик қаторда иштирок этган.

22. “Жисмоний жиҳатдан етилмоқ, вояга етмоқ” семасининг **балоғатга етмоқ** бирикмаси ёрдамида ифодаланиши кўпчиликка маълум [Ўзбек тилининг изоҳли луғати II 1981:77]. “Зафарнома”нинг ўзбекча таржимасида таъкидланган сема **бўйун тортмоқ** бирикмаси билан англашилганки, бу қурилма ҳозир мулоқотда кенг истеъмол қилинувчи **бўйи етмоқ** иборасига маъно жиҳатдан мос тушади: *Ҳазрат Соҳибқирон...набиралариким, ҳар бири сарви боғи жинонтек бўйун тортиб эрдилар, бўлуг ҳаддига етиб эдилар, бу фарзандларини эвлантургай* [Шарафуддин Али Яздий 1997:129а]. Шу ўринда, ҳозирги ўзбек тилида тез-тез ишлатиладиган **бўйин тортмоқ** фраземасининг “бирор ишни бажаришдан, унда қатнашишдан ўзини олиб қочмоқ” маъносини билдиришини эслаб ўтиш фойдадан холи бўлмайди. Дарвоқе, **бўйин тортмоқ** ибораси таъкидланган маънода эски ўзбек адабий тилида истеъмолда бўлган:

*Бош тортган ўйла шамъ бахти,*

*Ким куйган уйю барча рахти* [Алишер Навоий 1964:128].

23. Семантик доираси таҳлил қилинаётган лексема “қўл” маъносини англатган асл туркий **илик** сўзи иштирокида “воз кечмоқ, юз ўгирмоқ” семасини ифодалашга хосланган: *Оламдин илик тортқайлар* [Алишер Навоий 1967:203]. “Зафарнома”нинг мутаржими ушбу бирикма зиммасига “тўхтатмоқ, бас қилмоқ” маъносини ифодалашни юклаган: *Ул ишни камолига етқурмагунча ул ишдин илик тортмас эрди* [Шарафуддин Али Яздий 1997:1136].

24. Маълумки, ҳозирги ўзбек адабий тилида “четга чиқмоқ, узоклашмоқ; ўзини бир томонга олмоқ” семаси **четланмоқ** сўзи билан англашилади [Ўзбек тилининг изоҳли луғати II 1981:364]. Алишер Навоий асарлари сўз бойлигида бу сўз учрамайди. Зикр этилган маънони ифодалашда **тортмоқ** сўзига мурожаат қилинган: *Ул ҳазрат мулкни солиб, оз киши била қироққа тортти* [Алишер Навоий 1967:219]. Жумлада ишлатилган **қироқ** лексик бирлиги “чекка, чет”, семантик қамрови **тортмоқ** сўзиникидан қолишмайдиган **солмоқ** сўзи эса [Дадабоев 2006:22-25] “ташлаб кетмоқ, қолдирмоқ” маъноларини ифодалашда ўта қўл келган. Қайд этилган маънони ифодалашда “Бобурнома”да ҳам **тортмоқ** сўзига мурожаат қилинган: *Ҳожа Ҳусайн оқсоқ киши эди, пушталар сари ўзини тортти* [Заҳириддин Муҳаммад Бобир 1960:171].

25. **Тортмоқ** сўзининг “бирор нарса-предметни ёймоқ, баланд кўтармоқ” маъносини ҳам англатгани тубандаги жумлада яққол намоён бўлади: *Соҳибқирон нусрат ва зафар тугин тортиб, аларга чобти* [Шарафуддин Али Яздий 1997:117а]. “Бобурнома”да туғни ёйиш, кўтариш, ўрнатиш жараёни **боғламоқ** лексемасини қўллаш билан англашилган: *Тугчи туг боғлагунча фурсат бўлмади, тугни иликига олиб-ўқ отланди* [Заҳириддин Муҳаммад Бобир 1960:164].



26. “Кимнингдир молини куч ишлатиб олмоқ, зўрлик билан ўзлаштирмоқ” маъносини англатиш **тортмоқ** сўзи ифодалаган навбатдаги семалардан ҳисобланади. Қуйидаги фактик материалда кўшма феъл таркибида воқеланган лексема ҳозир ҳам ўз моҳиятини йўқотган эмас: *Охир Сайидим Али дарбоннинг бир обдон навқари бировнинг кўза ёғини тортиб олган учун эшикка келтуруб, таёқлаттим* [Заҳириддин Муҳаммад Бобир 1960:183].

27. Қадимги туркий тил ва эски туркий тилда “қўшин билан юришга чиқмоқ, ҳужумга бормоқ” маъноси *sūlä=, sū yorit=, seriglä=* истилоҳлари ёрдамида англашилган [Древнетюркский словарь 1969: 517; 144]. Эски ўзбек адабий тилида таъкидланган маънони ифодалашда **чекмак** лексемаси қатори **тортмоқ** сўзининг иштироки анча сезиларли бўлган. Бунда лексема **сипоҳ, чериг, лашкар** истилоҳлари билан муносабатга киришган: *Турк ўғли Афросиёб сипоҳ тортиб, унинг устига юруди* [Алишер Навоий 1967:188] ёки: *Ушбу йил Хусравшоҳ Бойсунғур мирзо била чериг тортиб, Чағониён келиб, мақр ва фириб била олди* [Заҳириддин Муҳаммад Бобир 1960:114]. Давр манбаларида **юрмак, чиқмоқ** лексемалари ҳам таҳлил қилинаётган семани англатишда фаол қўлланган.

28. Эски ўзбек адабий тили обидаларида **тотмоқ** лексемасининг “вақтинчалик яшаш учун бирон бошпана қурмоқ, тикламоқ, бунёд этмоқ” маъносида нисбатан кенг қўллангани кўзга ташланади. Бунда аксарият ҳолларда бирор юқори мансабдор ёхуд лашкарнинг юриш ёки ов чоғида улар учун тикланадиган олачуқ, саропарда, чодир, боргоҳ, хиргоҳ ва ҳ.к. назарда тутилган: *Ҳазрат учун тўрт саропарда торттилар* [Шарафуддин Али Яздий 1997:298а]. Ушбу маънода айни сўз **ясамоқ-тикмак-урмоқ** лексемалари билан синонимик уяда фаолият кўрсатган: *Ва шаҳарнинг тўрт ёнида чериг тушуб, чодирлар уруб, ўлтурдилар* [Шарафуддин Али Яздий 1997:250б].

29. Эски ўзбек адабий тилида “кўз ёши тўкмоқ, йиғламоқ” маъноси “Муҳокамат ул-луғатайн”да таъкидланганидек, **йиғламсинмоқ- инграмак-синграмак-сиқтамоқ-ўкурмак-инчкирмак-хой-хой йиғламоқ** даражаланиш қаторидан ўрин олган лексемалар билан англашилган [(Алишер Навоий 1967:109-110)]. **Тортмоқ** сўзи **ун** лексик бирлигининг кўчма маъноси билан алоқага киришиб, қайд этилган тушунчани ифодалашда давом этган ҳамда юқоридаги даражаланиш қаторини янада кенгайтирган:

*Сўзига оқар сув зор йиглаб,*

*Ун тортибу сўзвор йиглаб* [Алишер Навоий 1964:50].

Шу ўринда **ун тортмоқ** бирикмасининг “дод-вой қилиб йиғламоқ” маъносини англатган **фигон тортмоқ, нола тортмоқ, фигон чекмак, ашкини равон айламоқ, оҳ тортмоқ, навҳа тузмак** каби иборалар билан прадигматик муносабатни шакллантирганини таъкидлаш мақсадга молик. **Тортмоқ** феъли **ун** сўзининг денотатив “товуш, овоз” маъноси билан бирикиб, “қуйламоқ, нолиш қилмоқ, кўшиқ ёки ашула айтмоқ”ни ифодалаганини ҳам эътибордан қочирмаслик лозим: *Яхши унлуқ муғаннийлар ун тортиб, газалу нақш айтур эрдилар* [Шарафуддин Али Яздий 1997:299а]. Жумлада **ун тортмоқ** бирикмасининг **айтмоқ** лексемаси билан бир маънодошлик қаторини шакллантиргани шубҳа туғдирмайди. **Айтмоқ** лексемасининг “қуйламоқ, кўшиқ айтмоқ” маъносини англатганини “Мезон ул-авзон”даги ашъвий материал ҳам далиллайди: *Яна “чанга” дурким, турк улуси зуфоф ва қиз кўчурур тўйларида ани айтурлар, ул суруд бағоят муассир ва икки навъдур* [Алишер Навоий 1967:180].

30. “Гул ва Наврўз” достонида лексеманинг “сезмоқ, тушунмоқ, англамоқ; чидамоқ” маъносида ишлатилгани эътиборга молик:

*Бегимизнинг маҳолин торта билмай,*

*Қочиб келдук жафога сабр қилмай* [Ғазалов 2006: 33г7].

31. **Тортмоқ** ёрдамчи феъл вазифасида кўпдан-кўп сўзлар билан бирикиб, турфа маъноларни ифодалашда иштирок этган. Айрим мисолларни келтириш билан чекланамиз: **мил тортмоқ** “кимнингдур кўзига ўткир асбоб билан шикаст етказмоқ, кўр қилмоқ”, **ясол, саф тортмоқ** “қўшинни жанговар тартибга келтирмоқ, сафламоқ”, **интизор тортмоқ** “соғинмоқ, кўмсамоқ, интизор бўлмоқ”, **чарга тортмоқ** “ов қилмоқ, ов овламоқ; саф тортмоқ” шулар жумласидандир.

**Тортмоқ** лексемасининг семантик қурилиши бўйича амалга оширилган мўъжаз тадқиқот унинг табиати, таркиби қадимги туркий тил, эски туркий тил ва эски ўзбек адабий тилида қандай бўлганлигини тасаввур этиш, маъно кўламининг воқеланишида экстралингвистик омилнинг муҳим аҳамият касб этганлигини урғулашга изн беради. Олиб борилган таҳлил





кўп маъноли лексик бирликлар семантик қурилишини атрофлича, махсус ўрганиш орқали ўзбек тилининг лексик-семантик имкониятларини объектив баҳолаш, улар ҳисобига изоҳли луғатларни яна ҳам такомиллаштириш зарурлигини яна бир бор исботлайди.

### Иқтибослар/Сноски/References

1. Алишер Навоий. Бадоеъул-васат. III. – Тошкент, 1960.
2. Алишер Навоий. Асарлар. Ўн беш томлик. Лайли ва Мажнун. Саккизинчи том. – Тошкент: Тошкент, 1964.
3. Алишер Навоий. Асарлар. Ўн беш томлик. Ўн тўртинчи том. – Тошкент: Гафур Ғулом номидаги бадий адабиёт нашриёти, 1967.
4. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати. I - IV. – Тошкент: Фан, 1983-1985.
5. Gronbech K. Rabguzi, Narrtiones de Prophetis, Cod. Mus. Brit. Fdd. 7851, Kopenhagen, 1948.
6. Дадабоев Ҳ. “Қисаси Рабғузий”да қўлланган сал-феълнинг семалари хусусида. Ўзбек тилшунослиги масалалари. Тошкент, 2006.
7. Дадабоев Ҳ. “Зафарнома” асарининг ўзбекча таржимасида қўлланган таркибли кўшма феъллар семантикаси хусусида // Илм сарчашмалари, 2019 йил, 4-сон.
8. Древнетюркский словарь. – Л., 1969.
9. Захириддин Мухаммад Бобир. Бобирнома. – Тошкент, 1960.
10. Махмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. I-III. Нашрга тайёрловчи С. Муталлибов. – Тошкент, 1960-1963.
11. Сафаров Ш. Семантика. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2013.
12. Фазылов Э.И. Будапештская рукопись «Гуль и Навруз» Лютфи. Под редакцией А.Н. Кононова. – Ташкент, 2006.
13. Фазылов Э.И. Лондонская рукопись «Дах-наме» и «Спора между опиумом и вином» Юсуфа Амири. – Ташкент, 2007.
14. Шарафуддин Али Йаздий. Зафарнома. Сўз боши, табдил, изоҳлар ва кўрсаткичлар муаллифлари: Ашраф Аҳмедов, Ҳайдарбек Бобобеков. – Тошкент: Шарқ, 1997.
15. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. I-II. – М.: Русский язык, 1981.

**ALISHER NAVOIY XALQARO  
JURNALINING AXBOROT XATI**

**Alisher Navoiy xalqaro jurnali** Amerika qo'shma shtatlarining Crossref.org tizimiga kiritiladi hamda har bir maqolaga doi raqami beriladi. Jurnalda quyidagi ruknlar bo'yicha maqolalar chop etiladi:

- **NAVOIY VA JAHON ADABIYOTI**
- **NAVOIY VA TILSHUNOSLIK MASALALARI**
- **TEMURIYLAR DAVRI TURKIY VA O'ZBEK ADABIYOTI**
- **BAHOSIZ BITIKLAR** (Navoiy asarlarining qo'lyozmalari, Navoiy merosi va matnshunoslik masalalari uchun).
- **ASLIYAT UMMONI** (asosan, ingliz, fransuz, nemis, rus, xitoy, yapon, koreys, hind tillariga).
- **NAVOIY NASRI VA NAZMI NAFOSATI** (Navoiy nasri va nazmiga doir tadqiqotlar uchun).
- **ILM, OLAM VA OLIM** (Navoiy ilmiy merosi va turli ilmlarga doir qarashlari uchun).
- **HAQIQAT SARI SAFAR** (Navoiyning falsafiy qarashlari).
- **MA'RIFAT YOG'DUSI** (Navoiy va islom ma'rifati, Navoiyning diniy-ma'rifiy qarashlari, Navoiy va tasavvuf).
- **NAVOIY POETIKASI** (Fasohat, balog'at, badiiyat, aruz va qofiya bilan bog'liq masalalar).
- **TURKIY MUMTOZ ADABIYOT TADQIQI VA UNING BOSHQA ADABIYOTLAR BILAN QIYOSI**
- **NAVOIY VA ADABIY TA'SIR MASALALARI**
- **NAVOIY VA TA'LIM-TARBIYA MASALALARI**

**MAQOLALARGA QO'YILADIGAN TALABLAR:**

- maqola 10-15 sahifa hajmida taqdim etiladi;
- maqolalar **o'zbek, turk, tojik, rus, ingliz, fransuz** tillarida qabul qilinadi;
- Maqolaning tarkibiy tuzilishi:
  1. Maqola sarlavhasi.
  2. Muallifning F.I.SH., lavozimi, ilmiy unvoni, ish (o'qish) joylari, viloyat, respublika va electron pochta adresi to'liq keltiriladi.
  3. Annotatsiya (maqolaning qisqacha mazmun va maqsadi, 100-150 ta so'zdan iborat bo'lishi lozim) **o'zbek, rus, ingliz** tillarida beriladi.
  4. Tayanch so'z va iboralar **o'zbek, rus, ingliz** tillarida (7-10 so'zdan iborat bo'lishi kerak).
  5. Kirish (Introduction)
  6. Asosiy qism (Main part)
  7. Natijalar va muhokama (Results and Discussions)
  8. Xulosalar (Conclusions)
  9. Adabiyotlar (References) – alifbo tartibida keltiriladi (15-20 ta adabiyot).
- maqola Times News Roman shriftida, 14 kattalikda, 1 intervalda tayyorlanadi;
- havola(snoscikalar)lar katta qavsda muallif familiyasi – nashr sanasi – sahifasi [Mo'minov 2020: 25] shaklida keltiriladi;
- maqola tomonlari chap: 3 sm, o'ng: 1,5 sm, yuqori va quyi: 2 sm;
- maqolada keltirilgan ma'lumot va dalillarning ilmiy asoslanganligi, ishonchli va ko'chirmachilik holatlari uchun muallif(lar) mas'uldir.
- Maqolalar ekspertiza qilinadi. Ekspertlar tomonidan **tavsiya etilgan maqolalargina jurnalda chop etiladi;**
- tavsiya etilmagan maqolalar chop etilmaydi va mualliflarga qaytarilmaydi.
- jurnalning 1 ta sonida muallifning faqat 1 ta maqolasi chop etiladi.
- Maqola so'ngida mualliflar(lar) telefon raqamini kirirtishlari shart.

**MUROJAAT UCHUN MANZIL:**

Toshkent shahri Amir Temur ko'chasi Matbuot;  
Samarqand shahri Universitet xiyoboni 15, SamDU filologiya fakulteti  
Tel.: +99891 527 68 22 Telegram raqami: +99891 527 68 22  
E-mail: alishernavoiy2020@mail.ru



## ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО МЕЖДУНАРОДНОГО ЖУРНАЛА “АЛИШЕР НАВОЙ”

Международный журнал “Алишер Навои” будет включен в систему Crossref.org Соединенных Штатов Америки и каждой статье будет присвоен DOI. Статьи для публикации в журнале принимаются по следующей тематике:

- **НАВОЙ И ВСЕМИРНАЯ ЛИТЕРАТУРА**
- **НАВОЙ И ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ**
- **ТЮРКСКАЯ И УЗБЕКСКАЯ ЛИТЕРАТУРА ЭПОХИ ТЕМУРИДОВ**
- **БЕСЦЕННЫЕ РУКОПИСИ** (рукописи произведения Навои, проблемы наследия Навои и текстологии)
- **ОКЕАН МЫСЛЕЙ** (переводы произведений Навои на английский, французский, немецкий, русский, китайский, японский, корейский, индийский языки)
- **ИЗЫСКАННОСТЬ ПРОЗЫ И ПОЭЗИИ НАВОЙ** (для исследований в области прозы и поэзии Навои)
- **НАУКА, МИР И УЧЕНЫЙ** (научное наследие Навои и его научные взгляды)
- **ПУТЬ К ИСТИНЕ** (философские взгляды Навои)
- **ДУХОВНОЕ ОЗАРЕНИЕ** (Навои и ислам, нравственно-духовные воззрения Навои, Навои и суфизм)
- **ПОЭТИКА НАВОЙ** (вопросы поэтики, системы аруз, ритмики и рифмы)
- **ИССЛЕДОВАНИЕ ТЮРКСКОЙ КЛАССИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ЕГО СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ**
- **НАВОЙ И ВОПРОСЫ ЛИТЕРАТУРНОГО ВЛИЯНИЯ**
- **НАВОЙ И ВОПРОСЫ ВОСПИТАНИЯ И ОБРАЗОВАНИЯ**

### ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ СТАТЕЙ:

- Объем статьи: около 10-15 страниц;
- Статьи принимаются на **узбекском, турецком, русском, английском и французском языках**;
- Структура статьи:
  1. Название статьи.
  2. И.Ф.О. автора, должность, научная степень, место работы (учёбы), область, республика, электронная почта.
  3. Аннотация (краткое содержание и цель статьи, статьи в объеме 100-150 слов) на **узбекском, русском и английском языках**.
  4. Ключевые слова и выражения на **узбекском, русском и английском языках** (7-10 слов).
  5. Вступление (Introduction)
  6. Основная часть (Main part)
  7. Результаты и обсуждение (Results and Discussions)
  8. Заключение (Conclusions)
  9. Литература (References) в алфавитном порядке (15-20 наименований).
- Шрифт текста – Times New Roman; размер — 14 пунктов; межстрочный интервал — 1,5;
- Сноски приводятся в квадратных скобках с указанием *фамилии автора – года издания – страницы* [Мўминов 2020: 25];
- Параметры страницы: слева 3 см, справа 1,5 см, сверху и снизу по 2 см;
- Ответственность за научную обоснованность, достоверность приведенных в статье данных и оригинальность несут авторы статьи.
- Статьи проходят обязательную экспертизу. В журнале публикуются **статьи, рекомендованные экспертами к публикации**;
- Нерекондованные публикации статьи не публикуются и не возвращаются авторам.
- В одном номере журнала публикуется только 1 статья автора.
- В конце статьи необходимо указать контактный номер автора.

### НАШИ КОНТАКТЫ:

Ташкент, проспект Амира Темура, улица Матбуотчилар;  
Самарканд, Университетский бульвар, 15, факультет филологии СамГУ  
Тел.: +99891 527 68 22 Телеграм номер: +99891 527 68 22  
E-mail: [alishernavoivy2020@mail.ru](mailto:alishernavoivy2020@mail.ru)

**ALISHER NAVOI INTERNATIONAL  
JOURNAL INFORMATION LETTER**

**Alisher Navoi International Journal** is entered into the United States Crossref.org system and each article is assigned a circle number. The magazine publishes articles on the following sections:

- **NAVOI AND WORLD LITERATURE**
- **NAVOI AND LINGUISTIC ISSUES.**
- **TURKISH AND UZBEK LITERATURE OF THE TEMURIDS PERIOD**
- **INVALUABLE ESSAYS** (for manuscripts of Navoi's works, Navoi's heritage and textual issues).
- **ORIGINAL WORK** (mainly in English, French, German, Russian, Chinese, Japanese, Korean, Hindi).
- **BEAUTY OF NAVOI PROSE AND POETRY** (for research on Navoi prose and poetry).
- **SCIENCE, THE WORLD AND SCIENTIST** (for Navoi's scientific heritage and views on various sciences).
- **JOURNEY TO THE TRUTH** (Navoi's philosophical views).
- **THE LIGHT OF ENLIGHTENMENT** (Navoi and Islamic enlightenment, Navoi's religious-enlightenment views, Navoi and mysticism).
- **NAVOI POETICS** (Issues related to eloquence, maturity, art, rhyme and rhyme).
- **RESEARCH OF TURKISH CLASSICAL LITERATURE AND ITS COMPARISON WITH OTHER LITERATURE**
- **NAVOI AND LITERARY INFLUENCE ISSUES.**
- **NAVOI AND EDUCATIONAL ISSUES.**

**REQUIREMENTS FOR ARTICLES:**

- the article is presented in 10-15 pages;
- Articles are accepted in **Uzbek, Turkish, Tajik, Russian, English, French;**
- Structure of the article:
  1. Article title.
  2. Full name of the author, position, academic title, place of work (study), region, republic and e-mail address.
  3. Annotation (brief content and purpose of the article, should be 100-150 words) is given in **Uzbek, Russian, English.**
  4. Key words and phrases in **Uzbek, Russian, English** (should be 7-10 words).
  5. Introduction
  6. Main part
  7. Results and Discussions
  8. Conclusions
  9. References - listed in alphabetical order (15-20 references).
    - The article is prepared in Times News Roman font, 14 sizes, 1 space;
    - references are given in parentheses in the form of the author's name - date of publication - page [Muminov 2020: 25];
    - sides of the article left: 3 cm, right: 1.5 cm, top and bottom: 2 cm;
    - The author (s) are responsible for the scientific validity, reliability and copying of the information and evidence presented in the article.
    - Articles will be examined. Only articles recommended by experts will be published in the journal;
    - Un recommended articles will not be published and will not be returned to the authors.
    - Only 1 article by the author is published in 1 issue of the magazine.
    - The author (s) must enter a phone number at the end of the article.

**ADDRESS:**

Tashkent city, Amir Temur street Press; Samarkand University Boulevard 15,  
SamSU Faculty of Philology Phone: +99891 527 68 22  
Telegram number: +99891 527 68 22 E-mail: alishernavoivy2020@mail.ru

# ALISHER NAVOIY

XALQARO JURNAL  
INTERNATIONAL JOURNAL  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ

**Контакт редакций журналов. [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)**  
ООО Tadqiqot город Ташкент,  
улица Амира Темура пр.1, дом-2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)  
Тел: (+998-94) 404-0000

**Editorial staff of the journals of [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)**  
Tadqiqot LLC the city of Tashkent,  
Amir Temur Street pr.1, House 2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)  
Phone: (+998-94) 404-0000



**ALISHER NAVOIY. ADIBLAR XIYOBONI**

**АЛИШЕР НАВОИ. АЛЛЕЯ ЛИТЕРАТОРОВ**

**ALISHER NAVOI. ALLEY OF LITTERATEURS**